

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich  
**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich  
**Band:** - (2000)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**trans** erscheint als Publikation der Studierenden an der Abteilung für Architektur der ETH Zürich.

**Redaktion**

Oliver Bertram  
Daphne Gondhalekar  
Bettina Halbach  
Thomas v. Pufendorf  
Stephan A. Renner  
Axel Simon  
Hendrik Tieben  
Martina v. Tippelskirch  
Max Zinnecker

**Weitere Mitarbeit**

Mathias Pätzold, Bernadette  
Fuelscher, Samuel Hasler

**Dank**

Für die freundliche Unterstützung bedanken wir uns insbesondere bei:  
Herrn Phillip Carrard,  
Familie Renner,  
dem VSETH,  
Herrn Dipl.-Ing. Jörn Walter,  
Oberbaudirektor der Hansestadt  
Hamburg, und Prof. Mario Campi,  
sowie der Architekturabteilung  
der ETHZ,  
Prof. Dr. Vittorio Magnago  
Lampugnani

Herzlichen Dank allen Autoren

**Druck**

Waser Druck AG, Buchs ZH  
Auflage: 2500 Exemplare

**Anschrift**

transredaktion – architekтура  
ETH Hönggerberg – CH-8093 Zürich  
Tel.: 0041 1 633 27 61  
Fax: 0041 1 372 00 96

<http://www.stud.arch.ethz.ch/~architekтура>  
e-mail: [trans@arch.ethz.ch](mailto:trans@arch.ethz.ch)

**Rechte**

Für die Inhalte der jeweiligen Beiträge zeichnen ausschliesslich die Autoren verantwortlich. Abdruck und Vervielfältigung unter Angabe der Quellen nach Absprache mit der Redaktion bzw. den jeweiligen Verfassern.

Hendrik Tieben und Axel Simon

Marc Angéilil and Cary Siress

Jean-Pierre Junker

Christoph Schierz

Otto Schärli

Bart Lootsma

Bettina Köhler

Peter Eisenman

Maximilian Zinnecker und Philip Loskant

Philip Loskant

Ákos Moravánszky

Urs Primas

Gea Casolaro

Andrew Whiteside

Benedict Loderer

Jean - Baptiste Bruderer

Gernot Weckherlin

Sonja Fröhlich

Oliver Martin

Flora Ruchat - Roncati

SebastianBott

Jochen Meyer

Christophe Girot

Lilian Pfaff

Christian Dürrenberger

Sibylle Hahner

Julien Monfort

Meindert Versteeg

Wolfgang Bachmann

Lars Gräbner

Bildserie „Amandas Diaries“ von Roland Fässer



# TransHuman - Mensch und Architektur

10	Vorwort
14	Decentering Anthropocentrism
21	Über den schwierigen Umgang mit einem unzeitgemässen Thema
28	Wahrnehmung: Das Entschlüsseln unserer Umwelt
36	Die Leiblichkeit des Menschen als Grundlage für das Bauen und Wohnen
44	Body and Globe
52	Quadrat und Kreis und Bio-Pod
62	Talking about a new sensibility
65	Interview with Peter Eisenman
70	Der Mensch in der Simulation - Eine Interpretation der „new sensibility“
74	What You See Is What You Get
80	Programming Architecture
84	a turn of viewpoit: project through human sight
86	The Profile Economy
92	Ersetze!
94	Que deviennent l'art et l'architecture dans un monde à la dérive?
98	Der menschliche Massstab: Le Corbusier und Ernst Neufert
106	Halbschlaf im Nebenzimmer
108	Die Torri am Viale Etiopia in Rom
116	Eigene Entscheidung
124	Inveraray, West Highlands
132	„In der Baukunst muss wie in jeder Kunst Leben sichtbar werden“
138	Trans-Plant
146	Künstler - die besseren Architekten?
150	Architektur, die sich auf menschliche Erfahrungen zubewegt
154	Der Zukunft ein Zuhause
158	La Villa LEMOINE
168	Der TransHuman ist ein GlobalHuman
170	Haus und Hof
176	Traum(A)

*Wir bitten darum, die Angaben der Seitenpositionen lediglich als grobe Orientierungshilfe zu betrachten. Danke!*